

IM13abdrahman
3400 words

<I> ismak mine
<AR> ismi abdur rahmaan mohammad al bakri
<I> inta min tēraab yatu
<AR> ana mauluud fi maiduguri, wa abbahaati muwalladiin fi tēraab al baļge (0 24)
<I> inta arabi
<AR> ana aṛabi min bani bakr
<I> ammak haw abuuk
<AR> kulluhum áṛab
<I> min nafar yatu
<AR> min nafarat al bakriye, kulluhum (0.43)
<I> tilkallma yatu luaya
<AR> al luyaat al baʔrif batakallamaha yair al arabiya, batakallam kaanuuri, wa atakallam hausa, wa batakallam ingliizi
<I> keef alellam luqat borno
<AR> luyat borno? fii xilaal al manzil, maʔaahum da s sábab, taliim ašaan be borno dool, aniina gaadiin beem jamii, gaadiin híne fi gonge, aha da s sábab, wa indi waḡit saḡayyir da, be emtí axut hiil abui, gayde fi banki
<I> ween banki (1.40)
<AR> banki fi baama lokol gamant, hille saqeere, ašan da geed ma ma emti di, gaʔad maʔaa gariib sana ke, gaadi l borno katiiriin , ha fii kataratihim di bas alʔellem kalaam al borno (2.01)
<I> tuktub borno
<AR> bi ayy aharuf, batakallam al kalaam bas, laakin kitaaba ke ma haawál katabta
<I> luyat hawsa
<AR> luyat hausa gareeta fi l madērasa, fi maʔa n naas barra wo fi l madrasa wo ke xalaas
<I> tuktub al luya al arabiyya
<AR> naktib, alellemt l kitaaba wa l giraʔa da alʔellem fi l madarasa di bas (2.40)
<I> madrasa di madrasat nahḡa
<AR> madarasat aṇ ṇahaḡa, wo min madarasat aṇ ṇahaḡa, mašeet madarasat kulliyat al kaanemi, le d diraasaat al islamiyya, wo baʔadha , mašeet, lee kulliyat aš šariia wa l qaanuun, al fi maiduguri hineen di, hine taʔallamha, mhm (3.04)
<I> daras al lauya al arabiyya le siniin katiiraat
<AR> gareet sitte sana fi btidaaʔi , gareet xamsa sana, fi s saanawia l aali, wo gareet talaata sana le d diploom (3.18)
<I> fi l madrasa fi ṭulaab arab, intu induku tafaawut
<AR> keef yaani, nilallama al luya l arabiya di fišaan aniina arab walla, da fi fárik fi, been yaal al áṛab wo been yaal al yeir al áṛab da, fi fark kabiir fi, aš šúqul al bušugguhum da, humma befhamo áktar min al aaxariin, da, fi l maraahil al dahaabithan jadiide, laakin kan mášo fi l masalan fi l kulliyaat wo ke da, gadé, bufaḡḡil la hasab ijtihaad aṭ ṭaalib, aṭ ṭaalib al garraay, bijiib yani daraja kabiire, aṭ ṭaalib al maa bigri kan yaatu kula misil maa, misil gabiila bas, laakin, fi waḡit bilkallam leek, walla kan daayir bifahhimak walla kan daayir bibeyyin leek, kan fi l bakaan da al arabi faayi (4.48)
<I> al mudarrisiin min ween
<AR> al mudarrisiin fi l madaaris minhum arab wo minhum maem arab,

minhum al binšu bita?allamo xaarij, barra min najeeriya hatta bíju, ow
minhum al bimšu bita?allamo fi najeeryia hatta bíju wa bidarrusu (5.07)
<I> hine fi najeriya bilkallamu al luqa al arabiiya nađiifa fi tēraab
yatu

<AR> bilkallamo daarijiyya ke nađiife, walla luya arabiiya fuša, ad
darijiya n nađiife di, hasab ana be?érfa da, bitakallamo naas hine
tēraab al balge, , wa naas hiné tēraab al goos, wa naas hiné tēraab
gambaaru, wa naas hiné tēraab angumaati, yani kula, al arab ke l bařa
ke bēlkallamo kalaam nađiif, ille bas al arab al hasab samaana leehum ,
al arab al gaadiin fi maqiib le yerwa dool da, doola šiya kalaam borno
dāxal fi kalaamhum katiir (6.07)

<I> ween fi najeriya arab katiiriin

<AR> najeeriya, fi najeriya l arab katiiriin fi wilaayat barno, wo al
lokal, al hukuumaat al mahaliyya , humma fi taqriiban, gariib hukuumaat
ṭalaata , al hukuuma l mahaliya hiil angalá, wo l hukuuma l mahaliya
hiil baama, wal hukuuma l mahaliya hiil mangunó (6.34)

<I> inta gul al arabiiya fi Maiduguri muš nađiif misil barra

<AR> guul al ářab fi maiduguri, la al ářab fi maiduguri, bilkallamo
laakin, fi kalimaat jadiida daxalat, kalimaat jadiida budúxulan, **hasab
ixdīlaatum lummāanhum ma?a** n naas, humma mulammiin ma?a n naas maahum
arab fi, ašan da tilga, naas waadiin, bidissu leek kalima, buguuluuha
leek, maaha min awwal ke humma aarfinha, ašaan da bilamlumu kalaam al
arab be kalaam aaxar šiyašiya gade bíduxul fiya, wa di ḡabii?a al
gadiima ma?aruuf fi ṭ ṭariix kula maaruufa misil ma l arab, al
gadiimiin kula humma buguul leek an naas al bařa da, al gaadiin fi l
bawaadi barra da, al gaadiin fi l bawaadi, al gaadiin fi l hellaal fi
dool da humma faaytiin, yani ma?rifata l kalaam, min al gaa?diin fi l
hellal, fi al baraani l kubaar (7.42)

<I> inta ge?ed fi l hille

<AR> ha, ge?éd , ge?éd fi lafiyá, ma emaamí , wa ga?ád fi gulmaade
(8.03)

<I> da kula fi

<AR> fi turaab hána l balge, humma kula gaadiin hassa kula gaadiin
minhum kurfa?, wa minhum gaadiin fi xafó waadiin fi řaas al fiil,
kulluhum gaadiin laakin bijuuna wa ugabbulu yaa dugut kula (8.21)

<I> inta kula timiš

<AR> wa aniina namši loohum wo nugabbil

<I> **aḡ ḡaqaafit al arab fi mayduguri wa barra šik** walla keef (8.37)

<AR> la, as saqaafa kulla waahida

<I> barra ma induhum bagar

<AR> **dāřan** binšaggan, as sábab al baxalliium binšagga da šunuu, al
magat wo l goomaan, wo al manaazil, bixtalifan be manaazil al bēni,
manaazil al birni, magatum be hana naas al barra šikšik, dool, naas
gaadiin taabiin lohum bahaa?im, wo taabiin bahaayimum wo butabbu alme,
bukunne l alme butabibu bukunne l gaš ašaan itábu doola kan naas
gaadiin fal**dá**, **ašán** da maa bi, fi hasal aadaatum wo taqaaliitum da,
biján binšaggan (9.34), wo in kaan humma kulluhum ke min ašil waahid
laakin, biján binšaggan, wo fiilan humma, an naadum al min hine da, al
min al birni ke kan mašé lohum da, kan šifta kula maa, šabaaem maa
waahid (9.53)

<I> keef ma waahid

<AR> ma waahid da yaani fi mamšaahum wa fi magaatum wo fi kalaamuhum,
hatta usluubum da kula maa bijí waahid , an naadim al badawi da
bilkallam leek kalaam kula, be naadum al gaayid fi fi l birni šikšik,

hatta min kalaamem kulla, laakin manziluem wo giyaamum wo giyaatum muftarik (10.16)

<I> inta barra našaq be l bagar

<AR> laa, la la, ma našaq, fiilan inda amaam naašiqiin fi laakin ana maa našaq, abadan abadan, bas kan jo mahall aš ŕeef, bukuun bakaan waahid , maahum kula menimši nišiifhum wa negabbil laakin ma našaq (10.34)

<I> al arab jo le najeriya da keef

<AR> al árab majiem le najeeriya, majiiem , joo, be duruup tineen , ad darb al waahid , jo, hasab maa naasna bexabburuuna, joo min tewaali l magrib, joo fook tuwaali n naijer, wa hatta ja lee buhairat caad, wo mun buhairat caad, jo fi waqit daak fi zamaan mamlakat kaanim, wo joo maʔaahim , wo d darb al aaxar, aj jaabhum (11.33), jo foog as suudaan min as suudaan jo le c caad, waqit daak zamaan mamlakat baagirmi, jo foog al bakaan da, baagirmi jo egabo jo wašolo lee, daxalo fi mamlakat kaanim, fi aṙaaḏi hine borno l hassa haaliya di, wa aš ŕuqul aj jaabhum , walla l asbaab al jaabanem hineeni, al maháll da, al bakaan da fiya, gaš katiir, humma gaadiin maʔa bagarum , da waahid , iteneen, al an nahiit, kula min asbaab al ašyaa al jo hineeni wo wašalo, (12.21) wo fiʔilaan, jo da ma lugó be suhuula ke gaado , waajoho mašaakil katiira, wa minhum bagarum maatan, minhum al fi d duwaasaat ke kattaloom siyaad al bilaad al gaḅlaaniin, wo ŕuqul katiir hášal lohum , laakin be d' d'urúg di humma l jo wašalo doola biju buwaššulu, doola biju buwaššulu namma jo hini, wo hášal loem yani duwaasaat katiira, beenum wo been al fransaawiin, wa amsaalum wa ašyaa katiir a (12.53)

<I> kan simiit arabi min najeriya biulkallam mumkin tuguul hu da min tēraab baama min marte

<AR> haa binaríf , binaríf, an naadim kan bilkallam leek da, kan naadim min as sayyaara da taárfa , kan hu bilkallam leek walla n naadum da min as sayyaara, walla an naadum aa hu da min ad daar al ke di, kan naadim aššannaḏ ley kalaam al biʔerfa (13.23)

<I> yani min a lafiz

<AR> min al láfiz, wa min al kalimaat, binʔaríf min al bukunne da, ay kuman tuguul fí, fi d'áriiqata at takallum be l kalaam da, hatta min al lahaja kulla táarifa l lahaja di bustaʔmalooha naas hine l bakaan da, al lahaja di bistaʔmalooha , bilkallamo beeha naas ad daffa di (13.59)

<I> ha raajil min mayduguri

<AR> da gaasi, da gaasi min al kalaam, maarifatta gaasye, yaani tierfa da gaasi, ille allahuma , al awlaad ad duggut as suyaar as suyaar dool al gaaymiin dool da, doola naam bigdar biʔerfa (14.27)

<I> keef

<AR> šaan min kalaamum bas inta taʔarfa al wálad da, wa l walad da kan gaayid fi maiduquri da, gaayid fi r raf da, araba katiiriin , walla šiya kula inta tigdar taʔarfa , as sabab šunuu, al walad al gaayd fi l bakaan al fooga arab katiiriin bilkallam leek arab sereš, maa bixalbedá, amma kan gaadiin leem maa naas, gade da tisma buguul leek bidiss kilme min hausa, walla kilme min borno, walla kilme min mandara, walla kilme men fallaata, bas an naas al hu gaaʔid aaiš maahum fi raffuhum da (15.13)

<I> al arab biyaaxudu min ambeenaathum

<AR> min al aadaat al arab maa biyanṭu naadim bitt ille an naadim da humma aarfinna min ween, da kaan gabúl, wo ma birehhilu hatta l aṙab ambeenaatum kulla katiir minhum ma birehhilu ille qášim al beet birehhil le qášim al beet, laakin al yoom an naas al hassa kula fi l

bawaadi da ke bas, amma n naas al yoom ad daxalo l baraanii mumkin da, hatta maem l árab kula, bittaaxado, hatta humma kula minhum kula bittaaxado wa laakin da, ma áktar min haazihi l ašara wa xamsa sána walla ke bas, gariib bas (16.06)

<I> raajil arabi biyaaxud mara ajamiyye bilkallamo ayy luqa

<AR> al iyaal al biludduuhum , ṭaban al mára kar raajil, ar rajul arabi wa l mara ajnabiyya, fi l bakaan da, fii, bistaamalo min al itneen waahid , an naas al humma aašiin maʔaahum dool da, kan arab, al mára **kulla tišiifa maa mudda d'awiila** bas tišiifaha hi kulla tigdar tilkallam fi kalaam hana l árab, laakin an naas hu gaaid maʔaahum naas yeir arab da, kan hi, wa hu kulluhum mumkin írjao le luqa maa luqathum wo humma l itneen kulla ilkallamo baha, ašaan ilfaahamo (17.03)

<I> fi mayduguri

<AR> suʔaalak , hineen fi maiduguri da, ana hasab al baʔarfa wa hassa xaaššatan fi raffina hana gonge da, katiir maʔ baʔḍ al axayaanna waadiin biyaaxudu nusuwaan, maahin aṛabiyaat, laakin al ʔelleman kalaam aṛab da katiiraat (17.33)

<I> an niswaan

<AR> an nuswaan deela bilkallaman kalaam al áṛab

<I> al yaal

<AR> al iyaal bilkallamo kalaam, aaha, bilkallamo kalaam al arab al iyaal kula, humma gaadiin fi raf hana arab (18.00)

<I> kan maahum gaadin fi raff arab

<AR> kan maa gaadiin fi raf hana arab da, bukuun bilellamo kalaam aaxar, bugummu be kalaam aaxar, maa kalaam al arab, laakin kalaam al arab bisamó kan inta tilkallam loem beya tisʔalium , misil tuguul leehum abuuku gaaid walla maafi, buguul leek abuyi maafi maša ween, buguul leek máša ar raf walla xáṭar kida bilkallima (18.23)

<I> ammak haw abuuk kulluhum gaadiin fi mayduguri

<AR> ammi wa abuyi aa, ammi wa abuyi mutawaffiin, laakin ṣammí al ana kaberaan máa da gaayd fi Maiduguri (18.35)

<I> tišiif al maʔiiša hine wa barra da keef

<AR> al maʔiiše , laa al maʔiiše di, ween kula hasab an naadəm lee gudurta bas, an naadim kan barra kula kan inda leya bagár, walla inda leya qánam, walla inda leya šuqúl aaxar da maʔišta maaha gaasye, (19.12) wal birni kula kan naadim inda leya šuqúl beḡdar bubaaṛum, kan beḡdar bubaaṛum da, maaha gaasiye, da bas as sábab , weenu kula yani kan barra kan daaxil kulla, aš šuqul ke da bukuun le n naadim al inda bas, al inda, kan barra kula hu binjamma (19.29)

<I> ha inta

<AR> ana, ana be zfaat yani , ana bafaḍdil magad al birni (19.54)

<I> fi arab ma bilkallamo kalaam al arab

<AR> fih, fi, wa juduuthum humma dool jo, fi gafa juduudina aniina kula, yani jo gariibiin bas juduuthum ma biʔeegubu šuqúl hana, hana tamaaniin walla hana tisʔiin sána dool bas, bas jo wo xalaas hassa, hatta yani jildum aw tuguul da dammum al arabi kula, ma mbáram katiir, wo ma bugdaro bulkallamo leek kalaam áṛab (20.37)

<I> keef núso kalaam al arabi

<AR> núso kalaam al aṛáb dá, abahaathum joo, wo geedo fi lub naas maem árab, wo inta taarif as saqayyir kan gamma da n naas al maʔaahum al gamma fi lubbəm bas bilʔellem , bilʔellam kalaamhum, ha xalaas, humma gaamo, fi lubb al, al gaamo fi lubb al hausa, bilkallamo be kalaam hausa, kan gaamo fi lub borno, bilkallamo be kalaam borno da katiir , wa árab katiiriin fi kano di árab katiiriin dugut xalaas maafi, ah fi kano kula katiiriin misil humma doola da (21.17)

<I> humma ašlan jo min borno

<AR> laa, la la, an náfar dool maa jo min borno, doola katiir minhum jo min al yáman, waadiin minəm jo mən suuriya, laakin awlaatəm dugut ma bi?érifu kalaam al arab, bilkallamo kalaam hana hausa wo xalaas ad da, al gára fi l madaaris kulla kan bəlkallam kalaam hana nasaara, wa šába da bas (21.43)

<I> tuguul huma arab

<AR> ha nuguul loəm árab, árab min an násab, laakin maa nigdar nuguul maaəm arab, as sábab šunu lenšaan lenšaan lisaanum da amma dammum gaaid (22.04)

<I> wa naas juduudhum maahum arab

<AR> yaani juduuda maaəm arab wo (22.21)

<I> wa bilkallamo luqa al arabiyya, mumkin tuguul humma arab

<AR> laa la la ma n nuguula, ma n nuguul loəm arab, lenšaan masalan raajil je ge?éd ma al aṙáb, wo wállad, fi lubbuəm , ?yaala dool da xalaas xallo kalaam hána hána abuuəm wa be amhum , wo l kallamo aráb, lenšaan ke maa nuguul loəm árab, al iyaal kula maa nuguul lohumi árab (22.56)

<I> taati bittak le mine fiihum

<AR> le weenu fiəm , dá, da arabi, be?érif kalaam al árab bilkallam kalaam al árab tar, nađiif, wo da kumaan arabi, laakin maa bi?erif kalaam al árab, fa hine, **nandíiha le l arabi** l maa be?érif kalaam al árab da bas, wa inta híne, xaayif le l iyaal sei, (23.49) al iyaal bil?ellemo kalaam al arab, as sábab šunuu, hu l arabi l maa biyérif kalaam al arab da, indina aniina hineen fi, fi šugúl buguulu leya šar, masalan al waahid máša, **be l xáda, kásar leya iid hiil** naadim, walla gadda leya ?een hiil naadum, hášal leya foog aš šúgul yani , wa, dawwaro minna ikaffi, yidfa, šugúl maal lee n naadum al aš šúgul da al **ašaaba da, walla, be l xad'aa, máša** be, inda sayyaara daṙáb leya naadum katala walla ke, ašaan da šúyul da, árabna hineen bisamṣú šar, ha n nadum da kan munku da intu aarfinna faqat filaan da arabi minnina, laakin wallad yaala dool da, wallathin fi bakaan gade, (24.40) haw maəm aarfiin kalaam al aṙáb, bugum bijí le l aṙáb dool da, buguul loəm , ana wal filaan min filaan, da l hašál foogi bugummu, foog kulla qašim beetəm da bəgassumu bəgassumu š šar da fooga, naira miya miye, naira kam kam kulla hatta, kan bála qaradak kula **təkaffa, tand'a al maal da,** bimšu bukaffú, amma n naadim al ja ge?éd ma?aaku , wa maa ?arabi wa laakinna wulíd fi lubbukú wa da l hašál leya da l hašál leya, kam bisaa?idú kula, bisaa?idú be sábab al juwaar, maa be sábab al (25.15)

<I> yani inta tisaa?idu raajil kan indu daliil hu arabi

<AR> juduuda árab wo hum bani filaan doola ja le ahal , laazim bisaa?idu

<I> da alyoom kula fi

<AR> alyoom kula fi, alyoom kula fi (25.36)

<I> tisma ar raadio

<AR> baššannaṭ l izaa?aat , aha baššannaṭ, ana al baraamij al katiiraat baššannaṭan be l luga l arabiyya, katiir ke beššannaṭ baraamij barra min najeeriya be l luqaat al arabiyya, be l axašša, al izaa?a l ana ke beššannaṭha katiir , izaaat hana landan, wa baššannaṭaa, šautu amerika al bifta as saa ṭamaani wa nuš be šabaa da, wo bastami lee izaa?at al kuweet, wa bastami lee izaat al jamaahiiriyya al arabiyya l liibiya, wa yaaliban yaani ad dúwal al arabiyya di ayyi daula baathan ba?arif awqaat an našraat, wo humma l baraamij an našra l yoomiyya (26.55)

<I> fi mayduguri

<AR> fi, indina fi maiduguri be l árab fi, be d daarijiye indina našera fi, wa indina barnaamij kulla fi, fi izaat maiduguri, bisammu al waajib le n naas al yoom, nişfi saaʔa bas, nuş hana saaʔa bas, la, fi doora marrateen, be kalaam al arab ad daariji da bas maa biziidu şai, wa fi legos indina izaáʔa be luqa l arabiyya al fuşha (27.39)

<I> naas qeer arab bijuuku ilʔallamo kalaam al arab minku

<AR> ilʔellamo kalaamna, fi naas fi, al manzil ke bilummina behum , an naas al bijú binzulu miyaana da dool da, naas katiiriin minhum ilʔillemo kalaam al arab, wo minhum ʔyaalum kullu alellemo kalaam al arab, wa nammit iyaaluhum bo maa izzawwaju min an naas al gade, gabbalo ezzawwajo min banaat al árab kullu fi (28.05)

<I> al muslimiin bilʔallamo kalaam al arab

<AR> daa, al muslimiin da máa finşaan ana nuguul aʔabi wa banaadi lei fişan lisaani walla ke, laakin min al wajibaat le l muslimiin, laazim minum minum iza kan kulluhum maa taʔallamo laakin waajib al baʔađ yitaʔallamo , yitaʔallamo fişaan şunu aşaan al ad diin al islaami ma bukuun, illa waahid bifhama miya fi l miya illa kan faahim al luqa l arabiyya (29.14)

<I> sa bisaaʔidna fi tiʔillim al luqa

<AR> yilʔallamo l luqa l arabiyya, da fi, fi naas fii, dugut hineen kula masalan naas waadiin da min tēraab hana benue, wilaayat hiil benue bujuubu naasuhum awlaathum hineen bitaʔallamo l luqa l arabiyya wo bugabbulu bimşu, bijuubuum hineen le tēraab borno wo bugabbulu bimşu, wa bijuubuum le yahafuzu l qurʔaan al kariim wa bēgabbulu bimş (30.00)

<I> le borno walla le raffuku hine

<AR> bíju le r rufaaf al fookhan árab katiiriin fi, bugoodu fiya, aşaan bilʔellemo, awalalan be awalalan bilʔellamo kalaam al aʔab, wo biʔellimo keef bēktubu, wa keef bigáru wa, baʔad da ma bugabbulu aşaan an naadum, humma katiir minhum buguul leek al , kan daayir tilellem, al kalaam, waajib tilʔellema min siyaada, aşaan siyaada (30.23)

<I> al arab induhum dalaal

<AR> al árab induhum dalaal fi, min dululleehum, bēgallubu be l xeel, bigalləbu be l xeel, al gálab buguulu leya, wa bileebu korokoro, indəm líʔib bisammú kórokóro, wa fi gálab al xeel, induhum qíne bisammú kaarú, bēqannu fiya, wa induhum nuggaara, bileebu nuggaara, wa induhum bazzaagiin, bazaga, fii bázaga, kalaam bijí misla š šíʔir ke, waahid ar raajil bēkallim wa bēguula, wa laakin gede min ad dilille ke da, taqriiban ke deela bas, wa fii al gangá al buguulu laha al bandiil (31.42)

<I> inta gallab

<AR> laa, la la ana maa galláb, aşaan ana sayayyar wo maani, wo katiir ad dalaal al gulta leek da, maa fi l bēni, kula ke fi barra bas, şaan da ana maa galláb, rakuub foog al xeel ke, ke rukuub laakin gallab ke maa gallab (32.14)

<I> hineen fi Maiduguri fi naadi le l arab

<AR> naadi le l árab ke da maafi, bakaan kee, al arab bēllammo, wo busowwu fooga da maafi, lissa maafi, ille bas kan fi waahid min axayaanuhum inda leya fárah, misil tēriile , walla inda leya şum, walla bidoor bēsey leye šóqol waahid kan, da kan birassil lee naasa kam buxabburum kan bíju billammo (32.59)

<I> markaz rasmi

<AR> markaz rasmi ke da kan, aşmaaniin busawwu laakin dugut ke markaz ke, rasmi ke hana naadi da dugut da lissa (33.10)

<I> al arab fi mayduguri ween katiiriin

<AR> ar ʔufaaf, aʔ ʔufaaf hine l arab al fi maiduguri al katiiraat da,

bakaan al arab gaaydiin fiya da, gwonge, wo fi dikecirí, wo fi r raf al busammú ruwan zaafi (33.36)

<I> ween ruwan zaafi

<AR> ruwan zaafi da, ah, dikecəri, aš šaari dugut hana baama l kabiir da, hana l jaamiya da, aš šaari d dugut al bimši le l jaamiya da, minna ke da busammu dikeeciri, wa, mi be?iid min hineeni, wa r raff al busammú ruwan zaafi da, kan egabta l kostom, maaši tuwaali gambaaru ke, aha, wa fi suug al bagár, wo gade, fi tewaali, saabon laay kula fi amma maahum katiiriin bilheen, haa, fi ngarannám kula fi, fi raf waahid buguulu leya ngarannam kulla fi, wo fi tuwaali ar raf hana mabani, min hine ke wara ji ar e ke, mm, da kula fi raf da fi (34.42)

<I> tamiš le r rufaaf deela

<AR> haa, bamši kan min axayaanna ke waahid be udura walla ke da bamši (35.06)

<I> indak ahal fi baḡ ar rufaaf

<I> indak mara

<AR> haa, indí áhal fi ba?ada r rufaaf fi humma kula bamši lehum wa báji

<AR> ah indí mara, daa waladí l awwal, hi kula arabiyya,

<I> fi l beet tilkallamo ayy luqa

<AR> nalkallam kalaam arab, bas

<I> waladak bierif kalaam taani

<AR> dugut ma bi?árif, sa?itna di ke ma be?erif kalaam taani,

<I> **dáyyib šukran**

<AR> afwan